

Unami 1966-3

My Famous Grandfather and Other relatives

Ollie Anderson

(Edited and translated by Ives Goddard.)

Ollie Beaver Anderson; Dewey, Oklahoma; told and recorded on tape July 2, 1966.
Notebook 1966-T:63-65; recording Del2_Cut2_OA 12:12-54.

1)

/u káč·i ní e·lanko·mák·i·k, luwé·nsu náka nəmux·ó·msa, náka nó·x·ɔ o·x·ínka,
luwé·nsu sáki-təmə·kwe.

/m káč·i ní IC+əlankōm+ākīk ələwēnsī+w
/g but 1s.EMPH xx+be.related.to+1s-3/PPL(ANpl) be.named.{so}+3s/IND

/m náka nə+məxōməs+a náka nə+ōx+a
/g that.ANsg.ABS 1+grandfather+ANsg.ABS that.ANsg.ABS 1+father+ANsg.ABS

/m (wə+)ōx+ənka ələwēnsī+w sáki təməhkew+Ø
/g 3+father+OBV.ABS be.named.{so}+3s/IND black/PN beaver+ANsg

/e But as for my relatives, my grandfather was called—my father's father—he was
called Black Beaver.

/n Certainly not the famous Black Beaver; probably really a man named Big Beaver.

2)

/u ná=nə təli-má·wsi·n náka nəmux·ó·msa.

/m ná ní wət+əlī māwəsī+ən náka nə+məxōməs+a
/g PRES that.INsg 3+{so}/PV be.one+3s/SBD that.ANsg.ABS 1+grandfather+ANsg.ABS

/e My grandfather was the only one.

/n after náka: hesitation. OA comment: “doesn't make sense,” but she probably meant that he
was the only one named Black Beaver.

3)

/u nhilá·a níke ənta-mahta·kénke.

/m nəhl+āwa níke IC+ənta matahkē+nkē
/g kill+X-3s.ABS then xx+{smt}/PV fight+X/CS

/e He was killed in that war.

/n [nikénda]

4)

/u ó·k náka nkahé·s·a, ó·k náka máta ahpi·í·yo

/m ó·k náka nə+kāhēs+a ó·k náka máta apī+wīwa
/g and that.ANsg.ABS 1+mother+ANsg.ABS and that.ANsg.ABS NEG be+3s.ABS/IND/NEG

/e And as for my mother, she also is not living.

5)

/u ná=nə šihkanč ntəli-lankúntamən, ɔ̌k nəmíːsˌa, ɔ̌k naxiːsˌəməsˌa.

/m ná ní šihkanč nət+əlī əlankōnt+amən

/g PRES that.INsg totally 1+{so}/PV have.relative. {so}+1s(-O)_{1a}/SBD

/m ɔ̌k nə+mīs+a ɔ̌k nə+xiːsəməs+a.

/g and 1+older.sister+ANsg.ABS and 1+younger.sibling+ANsg.ABS

/e That was all the relatives I had, and also my older sister, and my younger brother.

/n

6)

/u nánə šúkw ntəli- lankúntamən

/m ná ní šúkw nət+əlī əlankōnt+amən

/g PRES that.INsg only 1+{so}/PV have.relative+1s(-O)_{1a}/SBD

/e Those were my only relatives.